

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy płyną zaś oni zasnął i zeszła nawałnica wiatru na jeziorze i zostali napelnieni i byli w niebezpieczeństwie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy płynęli, zasnął. Wtedy spadł na jezioro* podmuch wiatru, tak że zaczęło ich zalewać i byli w niebezpieczeństwie.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Gdy płynęli) zaś (oni), zapadł w sen. I zeszła nawałnica wiatru na jezioro, i napelniali się i byli w niebezpieczeństwie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy płyną zaś oni zasnął i zeszła nawałnica wiatru na jeziorze i zostali napelnieni i byli w niebezpieczeństwie

¹⁾ Marek dodaje, że łodzi Jezusa towarzyszyły inne łodzie.

²⁾ J. Galilejskie mierzy 14,8 km z zach na wsch i 24,1 km z pn na pd. Leży ono 207 m p.p. M. Śródziemnego. Przepłynięcie go ze wsch na zach zabierało ok. 2 godzin. Od zach otaczały je góry. Z uwagi na sytuację topograficzną burze mogły zaskoczyć nawet doświadczonych rybaków, a przy odpowiednich wiatrach fale osiągały wys. 3 m.